



**ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ
ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ**

**Βρυξέλλες, 23 Αυγούστου 2011
(OR. en)**

12196/11

**Διοργανικός φάκελος :
2011/0166 (NLE)**

**WTO 256
PI 82
UD 168
DROIPEN 76
JUSTCIV 189
COPEN 174
MI 344**

ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΕΣ ΚΑΙ ΑΛΛΕΣ ΠΡΑΞΕΙΣ

Θέμα : Εμπορική συμφωνία για την καταπολέμηση της παραποίησης/απομίμησης μεταξύ, αφενός, της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της και, αφετέρου, της Αυστραλίας, του Καναδά, της Ιαπωνίας, της Δημοκρατίας της Κορέας, των Ηνωμένων Πολιτειών του Μεξικού, του Βασιλείου του Μαρόκου, της Νέας Ζηλανδίας, της Δημοκρατίας της Σιγκαπούρης, της Ελβετικής Συνομοσπονδίας και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής

ΕΜΠΟΡΙΚΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΑΤΑΠΟΛΕΜΗΣΗ ΤΗΣ
ΠΑΡΑΠΟΙΗΣΗΣ/ΑΠΟΜΙΜΗΣΗΣ ΜΕΤΑΞΥ, ΑΦΕΝΟΣ, ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΈΝΩΣΗΣ ΚΑΙ
ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ ΚΑΙ, ΑΦΕΤΕΡΟΥ, ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΑΛΙΑΣ, ΤΟΥ ΚΑΝΑΔΑ, ΤΗΣ
ΙΑΠΩΝΙΑΣ, ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΟΡΕΑΣ, ΤΩΝ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΠΟΛΙΤΕΙΩΝ ΤΟΥ
ΜΕΞΙΚΟΥ, ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΟΥ ΜΑΡΟΚΟΥ, ΤΗΣ ΝΕΑΣ ΖΗΛΑΝΔΙΑΣ, ΤΗΣ
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΣΙΓΚΑΠΟΥΡΗΣ, ΤΗΣ ΕΛΒΕΤΙΚΗΣ ΣΥΝΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΣ ΚΑΙ ΤΩΝ
ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΠΟΛΙΤΕΙΩΝ ΤΗΣ ΑΜΕΡΙΚΗΣ

ΤΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ ΤΗΣ ΠΑΡΟΥΣΑΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ,

ΔΙΑΠΙΣΤΩΝΟΝΤΑΣ ότι η αποτελεσματική επιβολή των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας έχει καίρια σημασία για τη διατήρηση της οικονομικής ανάπτυξης σε όλους τους βιομηχανικούς κλάδους και παγκοσμίως·

ΔΙΑΠΙΣΤΩΝΟΝΤΑΣ επιπλέον ότι η αύξηση των προϊόντων παραποίησης/απομίμησης και πειρατείας, καθώς και των υπηρεσιών που διανέμουν παράνομο υλικό, υπονομεύει το νόμιμο εμπόριο και τη βιώσιμη ανάπτυξη της παγκόσμιας οικονομίας, προκαλεί σημαντικές οικονομικές ζημιές στους κατόχους των σχετικών δικαιωμάτων και στις νόμιμες επιχειρήσεις και, σε ορισμένες περιπτώσεις, συνιστά πηγή εσόδων για το οργανωμένο έγκλημα και, πέραν αυτών, εγκυμονεί κινδύνους για το κοινό·

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να καταπολεμήσουν αυτήν τη διάδοση μέσω της εντονότερης διεθνούς συνεργασίας και της αποτελεσματικότερης διεθνούς επιβολής·

ΕΠΙΔΙΩΚΟΝΤΑΣ να παράσχουν αποτελεσματικά και κατάλληλα μέτρα, συμπληρωματικά προς τη συμφωνία TRIPS, με σκοπό την επιβολή των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας και συνυπολογίζοντας τις διαφορές που παρουσιάζουν τα νομικά συστήματα και οι πρακτικές τους·

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να εξασφαλίσουν ότι τα μέτρα και οι διαδικασίες για την επιβολή των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας δεν μετατρέπονται, με τη σειρά τους, σε τροχοπέδη του νόμιμου εμπορίου·

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να επιλύσουν το πρόβλημα της παράβασης των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας, συμπεριλαμβανομένης της παράβασης που συντελείται στο ψηφιακό περιβάλλον, ιδίως όσον αφορά τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας ή συναφή δικαιώματα, κατά τρόπο που να εξισορροπεί τα δικαιώματα και τα συμφέροντα των σχετικών κατόχων δικαιωμάτων, παρόχων υπηρεσιών και χρηστών·

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να προωθήσουν τη συνεργασία μεταξύ παρόχων υπηρεσιών και κατόχων δικαιωμάτων ώστε να αντιμετωπιστούν οι σχετικές παραβάσεις στο ψηφιακό περιβάλλον·

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ η παρούσα συμφωνία να λειτουργήσει με τρόπο που θα στηρίζει τόσο το διεθνές έργο επιβολής όσο και τη συνεργασία που αναπτύσσεται στο πλαίσιο των οικείων διεθνών οργανώσεων·

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τις αρχές που ορίζονται στη Δήλωση της Ντόχα σχετικά με τη συμφωνία TRIPS και τη δημόσια υγεία, η οποία εκδόθηκε στις 14 Νοεμβρίου 2001, στην τέταρτη Υπουργική Διάσκεψη ΠΟΕ·

ΣΥΜΦΩΝΟΥΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

ΑΡΧΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΚΑΙ ΓΕΝΙΚΟΙ ΟΡΙΣΜΟΙ

ΤΜΗΜΑ 1

ΑΡΧΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 1

Σχέση με άλλες συμφωνίες

Καμία διάταξη της παρούσας συμφωνίας δεν παρεκκλίνει από τυχόν υποχρέωση συμβαλλόμενου μέρους έναντι άλλου συμβαλλόμενου μέρους δυνάμει των ισχυουσών συμφωνιών, συμπεριλαμβανομένης της συμφωνίας TRIPS.

ΑΡΘΡΟ 2

Φύση και έκταση των υποχρεώσεων

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος θέτει σε ισχύ τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να προβλέπουν στο δίκαιό τους εκτενέστερη επιβολή των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας από εκείνη που απαιτείται με την παρούσα συμφωνία, με τον όρο ότι αυτή η επιβολή δεν αντιβαίνει τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος είναι ελεύθερο να καθορίσει τη μέθοδο που κρίνει κατάλληλη για την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας στο πλαίσιο του νομικού του συστήματος και της πρακτικής.
2. Καμία διάταξη της παρούσας συμφωνίας δεν δημιουργεί οποιαδήποτε υποχρέωση κατανομής των πόρων μεταξύ της επιβολής των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας και της επιβολής του νόμου γενικά.
3. Οι στόχοι και οι αρχές που καθορίζονται στο μέρος I της συμφωνίας TRIPS, και ιδίως στα άρθρα 7 και 8, εφαρμόζονται, *mutatis mutandis*, στην παρούσα συμφωνία.

ΑΡΘΡΟ 3

Σχέση με τα πρότυπα για τη διαθεσιμότητα και την έκταση των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας

1. Η παρούσα συμφωνία ισχύει με την επιφύλαξη των διατάξεων που περιλαμβάνονται στο δίκαιο ενός συμβαλλόμενου μέρους και διέπουν τη διαθεσιμότητα, την απόκτηση, την έκταση και τη διατήρηση των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας.

2. Η παρούσα συμφωνία δεν παράγει καμία υποχρέωση εφαρμογής μέτρων από τα συμβαλλόμενα μέρη όταν ένα δικαίωμα διανοητικής ιδιοκτησίας δεν προστατεύεται από τη νομοθεσία και τις κανονιστικές ρυθμίσεις τους.

ΑΡΘΡΟ 4

Ιδιωτικότητα και δημοσιοποίηση πληροφοριών

1. Καμία διάταξη της παρούσας συμφωνίας δεν απαιτεί από τα συμβαλλόμενα μέρη να δημοσιοποιούν:

- α) πληροφορίες, η δημοσιοποίηση των οποίων θα ήταν αντίθετη προς τη νομοθεσία τους, συμπεριλαμβανομένων των νόμων περί προστασίας του δικαιώματος της ιδιωτικότητας, ή προς διεθνείς συμφωνίες στις οποίες είναι συμβαλλόμενα μέρη·
- β) εμπιστευτικές πληροφορίες, η δημοσιοποίηση των οποίων θα παρεμπόδιζε την επιβολή του νόμου ή θα ήταν, με άλλον τρόπο, αντίθετη προς το δημόσιο συμφέρον· ή
- γ) εμπιστευτικές πληροφορίες, η δημοσιοποίηση των οποίων θα ζημίωνε τα θεμιτά εμπορικά συμφέροντα συγκεκριμένων επιχειρήσεων, δημόσιων ή ιδιωτικών.

2. Όταν ένα συμβαλλόμενο μέρος παρέχει γραπτές πληροφορίες σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας, το συμβαλλόμενο μέρος που λαμβάνει τις πληροφορίες μεριμνά, σύμφωνα με τη νομοθεσία και την πρακτική του, ώστε να μη δημοσιοποιεί ούτε να χρησιμοποιεί τις εν λόγω πληροφορίες για σκοπούς άλλους από εκείνους για τους οποίους παρασχέθηκαν, εκτός αν έχει λάβει προηγουμένως τη συγκατάθεση του συμβαλλόμενου μέρους που παρέσχε τις πληροφορίες.

ΤΜΗΜΑ 2

ΓΕΝΙΚΟΙ ΟΡΙΣΜΟΙ

ΑΡΘΡΟ 5

Γενικοί ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, αν δεν προβλέπεται διαφορετικά, ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:

- α) ACTA: η εμπορική συμφωνία για την καταπολέμηση της παραποίησης/απομίμησης·
- β) επιτροπή: η επιτροπή ACTA, η οποία δημιουργείται δυνάμει του κεφαλαίου V (Θεσμικές ρυθμίσεις)·
- γ) αρμόδιες αρχές: περιλαμβάνουν τις αρμόδιες δικαστικές και διοικητικές αρχές, καθώς και τις αρμόδιες αρχές επιβολής του νόμου, στο πλαίσιο της νομοθεσίας των συμβαλλόμενων μερών·
- δ) προϊόντα με εμπορικό σήμα το οποίο αποτελεί αντικείμενο παραποίησης ή απομίμησης: οποιοδήποτε προϊόν, συμπεριλαμβανομένης της συσκευασίας του, το οποίο φέρει, χωρίς σχετική άδεια, εμπορικό σήμα που είναι πανομοιότυπο με εμπορικό σήμα το οποίο έχει καταχωριστεί έγκυρα σε σχέση με το εν λόγω προϊόν, ή το οποίο δεν είναι δυνατόν να διαχωριστεί ως προς τα βασικά χαρακτηριστικά του από το έγκυρα καταχωρισμένο σήμα, και το οποίο με τον τρόπο αυτό παραβιάζει τα δικαιώματα που υπέχει ο κάτοχος του εν λόγω εμπορικού σήματος δυνάμει της νομοθεσίας της χώρας στην οποία γίνεται η επίκληση των διαδικασιών που προβλέπονται στο κεφάλαιο II (Νομικό πλαίσιο για την επιβολή των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας)·

- ε) χώρα: ο όρος αυτός χρησιμοποιείται με τη σημασία που του δίνεται στις επεξηγηματικές σημειώσεις της συμφωνίας του ΠΟΕ.
- στ) καθεστώς τελωνειακής διαμετακόμισης: το τελωνειακό καθεστώς με το οποίο τα προϊόντα που υπόκεινται σε τελωνειακό έλεγχο διακινούνται από το ένα τελωνείο στο άλλο.
- ζ) ημέρες: ημερολογιακές ημέρες.
- η) διανοητική ιδιοκτησία: αφορά όλες τις κατηγορίες διανοητικής ιδιοκτησίας που αναφέρονται στα τμήματα 1 έως 7 του μέρους II της συμφωνίας TRIPS.
- θ) διαμετακομιζόμενα προϊόντα: προϊόντα υπό τελωνειακή διαμετακόμιση ή μεταφόρτωση.
- ι) πρόσωπο: φυσικό ή νομικό πρόσωπο.
- ια) προϊόντα παράνομης εκμετάλλευσης δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας: κάθε προϊόν το οποίο αποτελεί αντίγραφο άλλου προϊόντος, χωρίς τη συγκατάθεση του κατόχου του σχετικού δικαιώματος ή του προσώπου που έχει εξουσιοδοτηθεί δεόντως από τον κάτοχο του δικαιώματος στη χώρα παραγωγής, και το οποίο παράγεται με την αντιγραφή, άμεση ή έμμεση, κάποιου άλλου αντικειμένου, τη στιγμή που η παραγωγή του εν λόγω αντιγράφου θα μπορούσε να θεωρηθεί παράβαση δικαιώματος πνευματικής ιδιοκτησίας ή άλλου σχετικού δικαιώματος βάσει της νομοθεσίας της χώρας στην οποία γίνεται η επίκληση των διαδικασιών που προβλέπονται στο κεφάλαιο II (Νομικό πλαίσιο για την επιβολή των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας).

- ιβ) κάτοχος δικαιώματος: περιλαμβάνει ομοσπονδία ή ένωση που έχει το νομικό καθεστώς να διεκδικεί δικαιώματα διανοητικής ιδιοκτησίας·
- ιγ) έδαφος: για τους σκοπούς του τμήματος 3 (Συνοριακά μέτρα) του κεφαλαίου II (Νομικό πλαίσιο για την επιβολή των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας), το τελωνειακό έδαφος και όλες οι ελεύθερες ζώνες¹ των συμβαλλόμενων μερών·
- ιδ) μεταφόρτωση: το τελωνειακό καθεστώς με το οποίο τα προϊόντα μεταφέρονται υπό τελωνειακό έλεγχο από το μεταφορικό μέσο εισαγωγής στο μεταφορικό μέσο εξαγωγής εντός του χώρου του τελωνείου που αποτελεί την υπηρεσία εισαγωγής αλλά και εξαγωγής·
- ιε) συμφωνία TRIPS: η συμφωνία για τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας στον τομέα του εμπορίου, η οποία επισυνάπτεται στο παράρτημα 1Γ της συμφωνίας ΠΟΕ·
- ιστ) ΠΟΕ: Παγκόσμιος Οργανισμός Εμπορίου· και
- ιζ) συμφωνία ΠΟΕ: η συμφωνία του Μαρακές για την ίδρυση του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου, που συνήφθη στις 15 Απριλίου 1994.

¹ Για μεγαλύτερη σαφήνεια, τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν ότι ως ελεύθερη ζώνη νοείται τμήμα του εδάφους τους στο οποίο κάθε εισερχόμενο εμπόρευμα θεωρείται γενικά, ως προς τους εισαγωγικούς δασμούς και φόρους, ότι βρίσκεται εκτός του τελωνειακού εδάφους.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙ

ΝΟΜΙΚΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΠΙΒΟΛΗ ΤΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ ΔΙΑΝΟΗΤΙΚΗΣ ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑΣ

ΤΜΗΜΑ 1

ΓΕΝΙΚΕΣ ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 6

Γενικές υποχρεώσεις σχετικά με την επιβολή

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μεριμνά ώστε η νομοθεσία του να προβλέπει διαδικασίες επιβολής, προκειμένου να είναι δυνατή η αποτελεσματική λήψη μέτρων για την αντιμετώπιση οποιασδήποτε πράξης παράβασης των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας που κατοχυρώνονται από την παρούσα συμφωνία· στα μέτρα αυτά συμπεριλαμβάνονται έννομα μέσα προστασίας που ασκούνται γρήγορα ώστε να αποτρέπονται τυχόν παραβάσεις, καθώς και έννομα μέσα προστασίας με τα οποία αποθαρρύνεται η διάπραξη περαιτέρω παραβάσεων. Οι εν λόγω διαδικασίες εφαρμόζονται με τέτοιον τρόπο, ώστε να αποφεύγεται η δημιουργία εμποδίων για το νόμιμο εμπόριο και να καθιερώνονται μηχανισμοί για την εξασφάλιση της μη καταχρηστικής προσφυγής σε αυτές.

2. Οι διαδικασίες που εγκρίνονται, διατηρούνται ή εφαρμόζονται για την εκτέλεση των διατάξεων του παρόντος κεφαλαίου είναι αμερόληπτες και δίκαιες και προβλέπουν την επαρκή προστασία των δικαιωμάτων όλων των συμμετεχόντων στις διαδικασίες. Οι εν λόγω διαδικασίες δεν είναι υπερβολικά περίπλοκες ούτε υπερβολικά δαπανηρές και δεν συνεπάγονται παράλογες προθεσμίες ή αδικαιολόγητες καθυστερήσεις.
3. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος, κατά την εκτέλεση των διατάξεων του παρόντος κεφαλαίου, λαμβάνει υπόψη την ανάγκη αναλογικότητας ανάμεσα στη σοβαρότητα της παράβασης, τα συμφέροντα των τρίτων και τα ισχύοντα μέτρα, τα ένδικα μέσα και τις κυρώσεις.
4. Καμία διάταξη του παρόντος κεφαλαίου δεν ερμηνεύεται κατά τρόπο που να υποχρεώνει ένα συμβαλλόμενο μέρος να καταστήσει τους υπαλλήλους του υπεύθυνους για πράξεις που συντελέστηκαν κατά την εκτέλεση των επίσημων καθηκόντων τους.

ΤΜΗΜΑ 2

ΑΣΤΙΚΕΣ ΚΥΡΩΣΕΙΣ¹

ΑΡΘΡΟ 7

Πρόβλεψη διατάξεων πολιτικής δικονομίας

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος θέτει στη διάθεση των κατόχων δικαιωμάτων διατάξεις πολιτικής δικονομίας για την επιβολή οποιουδήποτε δικαιώματος διανοητικής ιδιοκτησίας που καθορίζεται στο παρόν τμήμα.

¹ Τα συμβαλλόμενα μέρη δύνανται να αποκλείουν τα διπλώματα ευρεσιτεχνίας και την προστασία μη δημοσιοποιημένων στοιχείων από το πεδίο εφαρμογής του παρόντος τμήματος.

2. Στο μέτρο που είναι δυνατόν να διαταχθεί οποιοδήποτε προβλεπόμενο από το αστικό δίκαιο μέσο προστασίας στο πλαίσιο της εφαρμογής διοικητικών διαδικασιών μετά την εξέταση μιας υπόθεσης, κάθε συμβαλλόμενο μέρος μεριμνά ώστε οι εν λόγω διαδικασίες να είναι σύμφωνες με αρχές ισοδύναμες κατ' ουσίαν προς εκείνες που ορίζονται στο παρόν τμήμα.

ΑΡΘΡΟ 8

Ασφαλιστικά μέτρα

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μεριμνά ώστε, σε δικαιοδοτικές διαδικασίες του αστικού δικαίου για την επιβολή των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας, οι δικαστικές αρχές του να έχουν την εξουσία να εκδίδουν εντολή κατά συμβαλλόμενου μέρους για να σταματήσει την παράβαση και, μεταξύ άλλων, εντολή κατά του συγκεκριμένου μέρους ή, κατά περίπτωση, κατά τρίτων επί των οποίων οι εν λόγω δικαστικές αρχές έχουν δικαιοδοσία, προκειμένου να αποτρέψουν την είσοδο προϊόντων που σχετίζονται με την παράβαση δικαιώματος διανοητικής ιδιοκτησίας στα δίκτυα εμπορίας.

2. Με την επιφύλαξη των υπόλοιπων διατάξεων του παρόντος τμήματος, τα συμβαλλόμενα μέρη δύνανται να περιορίζουν τα ένδικα μέσα που είναι διαθέσιμα προς χρήση από τις κρατικές αρχές ή από τρίτους εξουσιοδοτημένους από τις κρατικές αρχές, χωρίς την έγκριση του κατόχου δικαιώματος, στην καταβολή αποζημίωσης, με τον όρο ότι τα συμβαλλόμενα μέρη συμμορφώνονται με τις διατάξεις του μέρους II της συμφωνίας TRIPS που εξετάζει ειδικά αυτή τη χρήση. Σε άλλες περιπτώσεις, εφαρμόζονται τα έννομα μέτρα που προβλέπονται στο παρόν τμήμα ή, αν τα μέσα αυτά αντιβαίνουν τη νομοθεσία ενός συμβαλλόμενου μέρους, προβλέπεται η έκδοση αναγνωριστικής απόφασης και η καταβολή επαρκούς αποζημίωσης.

ΑΡΘΡΟ 9

Αποζημίωση

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μεριμνά ώστε, σε δικαιοδοτικές διαδικασίες του αστικού δικαίου για την επιβολή των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας, οι δικαστικές αρχές του να έχουν την εξουσία να επιβάλουν στον παραβάτη ο οποίος προέβη σε παράβαση, εν γνώσει του ή αν βάσιμα μπορούσε να γνωρίζει, να καταβάλει στον κάτοχο δικαιώματος αποζημίωση αντίστοιχη προς την πραγματική ζημία που ο κάτοχος δικαιώματος υπέστη εξαιτίας της παράβασης. Για τον προσδιορισμό του ύψους των αποζημιώσεων που συνεπάγεται η παράβαση δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας, οι δικαστικές αρχές των συμβαλλόμενων μερών έχουν την εξουσία να εξετάσουν, μεταξύ άλλων, τη λήψη οποιουδήποτε θεμιτού μέτρου αξίας που διεκδικεί ο κάτοχος του δικαιώματος και το οποίο μέτρο μπορεί να περιλαμβάνει τα διαφυγόντα κέρδη, την αξία των παράνομων προϊόντων ή υπηρεσιών που υπολογίζεται με βάση την αγοραία τιμή, ή την προτεινόμενη τιμή λιανικής πώλησης.

2. Τουλάχιστον σε περιπτώσεις παράβασης δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας ή σχετικών δικαιωμάτων και παραποίησης/απομίμησης εμπορικών σημάτων, κάθε συμβαλλόμενο μέρος μεριμνά ώστε, σε δικαιοδοτικές διαδικασίες του αστικού δικαίου, οι δικαστικές αρχές του να έχουν την εξουσία να επιβάλουν στον παραβάτη να καταβάλει στον κάτοχο δικαιώματος αποζημίωση αντίστοιχη με τα κέρδη του παραβάτη που προέκυψαν από την παράβαση. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να τεκμαίρονται ότι τα εν λόγω κέρδη ανέρχονται στο ποσό της αποζημίωσης που αναφέρεται στην παράγραφο 1.

3. Τουλάχιστον σε περιπτώσεις παράβασης δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας ή σχετικών δικαιωμάτων που προστατεύουν έργα, φωνογραφήματα και παραστάσεις, καθώς και σε περιπτώσεις παραποίησης/απομίμησης εμπορικών σημάτων, κάθε συμβαλλόμενο μέρος καθιερώνει ή διατηρεί ένα σύστημα που προβλέπει ένα ή περισσότερα από τα παρακάτω στοιχεία:

- α) προκαθορισθείσα αποζημίωση· ή
- β) εικασίες¹ για τον προσδιορισμό του ποσού της αποζημίωσης ώστε να αποζημιώνεται επαρκώς ο κάτοχος δικαιώματος για τη ζημία την οποία υπέστη λόγω της παράβασης· ή
- γ) τουλάχιστον για τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας, επιπλέον αποζημίωση.

4. Όταν ένα συμβαλλόμενο μέρος προβλέπει το έννομο μέσο προστασίας που αναφέρεται στην παράγραφο 3 στοιχείο α) ή τις εικασίες για τις οποίες γίνεται λόγος στην παράγραφο 3 στοιχείο β), μεριμνά ώστε είτε οι δικαστικές αρχές του είτε ο κάτοχος δικαιώματος να έχουν το δικαίωμα επιλογής του εν λόγω έννομου μέσου προστασίας ή των εικασιών ως εναλλακτικής λύσης προς τα έννομα μέσα προστασίας που προβλέπονται στις παραγράφους 1 και 2.

5. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μεριμνά ώστε οι δικαστικές αρχές του να έχουν, κατά περίπτωση, την εξουσία να διατάξουν, κατά την περάτωση δικαιοδοτικών διαδικασιών του αστικού δικαίου σχετικά με την παράβαση τουλάχιστον δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας ή σχετικών δικαιωμάτων ή εμπορικών σημάτων, την καταβολή στον νικόντα διάδικο από τον ηττημένο διάδικο των δικαστικών εξόδων και της σχετικής δικηγορικής αμοιβής, ή τυχόν άλλων εξόδων όπως προβλέπεται στη νομοθεσία του οικείου συμβαλλόμενου μέρους.

¹ Οι εικασίες που αναφέρονται στην παράγραφο 3 στοιχείο β) μπορούν να περιλαμβάνουν την υπόθεση ότι το ποσό της αποζημίωσης: i) ισούται με την ποσότητα των προϊόντων που παραβιάζουν το υπό εξέταση δικαίωμα διανοητικής ιδιοκτησίας του κατόχου του και τα οποία πράγματι δόθηκαν σε τρίτους, πολλαπλασιαζόμενη επί του ποσού των κερδών ανά μονάδα προϊόντων που θα είχαν πωληθεί από τον κάτοχο του δικαιώματος αν δεν είχε συντελεστεί η παράβαση· ή ii) αποτελεί εύλογο δικαίωμα εκμετάλλευσης· ή iii) είναι ένα κατ' αποκοπήν ποσό που καθορίζεται με βάση στοιχεία όπως είναι τουλάχιστον το ποσό των δικαιωμάτων εκμετάλλευσης ή των αμοιβών που θα οφείλονταν αν ο παραβάτης είχε ζητήσει την άδεια να χρησιμοποιήσει το υπό εξέταση δικαίωμα διανοητικής ιδιοκτησίας.

ΑΡΘΡΟ 10

Άλλα έννομα μέσα

1. Τουλάχιστον όσον αφορά τα προϊόντα παράνομης εκμετάλλευσης δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας και τα προϊόντα με εμπορικό σήμα το οποίο αποτελεί αντικείμενο παραποίησης/απομίμησης, κάθε συμβαλλόμενο μέρος μεριμνά ώστε, σε δικαιοδοτικές διαδικασίες του αστικού δικαίου, οι δικαστικές αρχές του, κατόπιν αιτήματος του κατόχου δικαιώματος, να έχουν την εξουσία να διατάζουν την καταστροφή των εν λόγω παράνομων προϊόντων, εκτός αν συντρέχουν εξαιρετικές περιστάσεις, χωρίς κανενός είδους αποζημίωση.
2. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μεριμνά επιπλέον ώστε οι δικαστικές αρχές του να έχουν την εξουσία να διατάζουν την καταστροφή ή την απόσυρση από τα δίκτυα εμπορίας των υλικών και των εργαλείων που χρησιμοποιούνται κατά κύριο λόγο για την παραγωγή ή τη δημιουργία των εν λόγω παράνομων προϊόντων, χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση και χωρίς την καταβολή κανενός είδους αποζημίωσης, κατά τρόπον ώστε να ελαχιστοποιείται ο κίνδυνος περαιτέρω παραβάσεων.
3. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να μεριμνούν ώστε τα έννομα μέσα που αναφέρονται στο παρόν άρθρο να ασκούνται με έξοδα του παραβάτη.

ΑΡΘΡΟ 11

Πληροφορίες σχετικά με την παράβαση

Με την επιφύλαξη της νομοθεσίας που διέπει τα προνόμια, την προστασία της εμπιστευτικότητας της πηγής των πληροφοριών ή την επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, κάθε συμβαλλόμενο μέρος μεριμνά ώστε, σε δικαιοδοτικές διαδικασίες του αστικού δικαίου για την επιβολή των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας, οι δικαστικές αρχές του να έχουν την εξουσία, κατόπιν δικαιολογημένου αιτήματος του κατόχου δικαιώματος, να διατάζουν τον παραβάτη ή, εναλλακτικά, τον φερόμενο ως παραβάτη, να προσκομίσει στον κάτοχο δικαιώματος ή στις δικαστικές αρχές, τουλάχιστον για τους σκοπούς της συλλογής αποδεικτικών στοιχείων, σχετικές πληροφορίες, όπως ορίζονται στην ισχύουσα νομοθεσία και στις ισχύουσες κανονιστικές ρυθμίσεις, τις οποίες πληροφορίες ο παραβάτης ή ο φερόμενος ως παραβάτης κατέχει ή ελέγχει. Οι εν λόγω πληροφορίες μπορεί να περιλαμβάνουν στοιχεία σχετικά με οποιοδήποτε πρόσωπο εμπλέκεται σε οποιαδήποτε πτυχή της παράβασης ή της εικαζόμενης παράβασης και τα οποία αφορούν τα μέσα παραγωγής ή τα δίκτυα διανομής των παράνομων ή εικαζόμενων παράνομων αγαθών ή υπηρεσιών, συμπεριλαμβανομένης της ταυτοποίησης τρίτων που φέρεται να έχουν εμπλακεί στην παραγωγή ή τη διανομή τέτοιων αγαθών ή υπηρεσιών και των δικτύων διανομής τους.

ΑΡΘΡΟ 12

Προσωρινά μέτρα

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μεριμνά ώστε οι δικαστικές αρχές του να έχουν την εξουσία να διατάζουν την άμεση και αποτελεσματική εφαρμογή προσωρινών μέτρων:
 - α) κατά ενός συμβαλλόμενου μέρους ή, κατά περίπτωση, κατά τρίτου επί του οποίου οι εν λόγω δικαστικές αρχές έχουν δικαιοδοσία, προκειμένου να αποτρέπουν την παράβαση οποιουδήποτε δικαιώματος διανοητικής ιδιοκτησίας, και ιδίως να αποτρέπουν την είσοδο προϊόντων που παραβιάζουν δικαίωμα διανοητικής ιδιοκτησίας στα δίκτυα εμπορίας·
 - β) προκειμένου να διαφυλαχθούν σχετικά αποδεικτικά στοιχεία που αφορούν την εικαζόμενη παράβαση.

2. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μεριμνά ώστε οι δικαστικές αρχές του να έχουν, κατά περίπτωση, την εξουσία να θεσπίζουν προσωρινά μέτρα χωρίς πρώτα να ακούσουν τις απόψεις της άλλης πλευράς, ιδίως όταν τυχόν καθυστέρηση ενδέχεται να προκαλέσει ανεπανόρθωτη βλάβη στον κάτοχο δικαιώματος, ή όταν μπορεί να αποδειχθεί ότι υπάρχει κίνδυνος καταστροφής των αποδεικτικών στοιχείων. Στις διαδικασίες που διεξάγονται *inaudita altera parte*, κάθε συμβαλλόμενο μέρος παρέχει στις δικαστικές αρχές του την εξουσία να ενεργούν τάχιστα όταν πρόκειται για αίτημα λήψης προσωρινών μέτρων και να αποφασίζουν χωρίς αδικαιολόγητες καθυστερήσεις.

3. Τουλάχιστον σε περιπτώσεις παράβασης δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας ή σχετικών και παραποίησης/απομίμησης εμπορικών σημάτων, κάθε συμβαλλόμενο μέρος μεριμνά ώστε, σε δικαιοδοτικές διαδικασίες του αστικού δικαίου, οι δικαστικές αρχές του να έχουν την εξουσία να διατάζουν την κατάσχεση ή άλλη κράτηση ύποπτων προϊόντων, καθώς και υλικών και εργαλείων που σχετίζονται με την πράξη της παράβασης, και, τουλάχιστον για την παραποίηση/απομίμηση εμπορικών σημάτων, αποδεικτικά έγγραφα, είτε πρωτότυπα είτε αντίγραφά τους, σχετικά με την παράβαση.

4. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μεριμνά ώστε οι δικαστικές αρχές του να έχουν την εξουσία να ζητούν από τον ενάγοντα, όσον αφορά τη λήψη προσωρινών μέτρων, να προσκομίσει τυχόν αποδεικτικά στοιχεία τα οποία είναι ευλόγως δυνατόν να συγκεντρώσει, προκειμένου αυτές να βεβαιωθούν σε ικανοποιητικό βαθμό ότι υπάρχει παράβαση του δικαιώματος του ενάγοντος ή ότι επίκειται τέτοια παράβαση, καθώς και να ζητούν από τον ενάγοντα να καταβάλει επαρκή εγγύηση ή ισοδύναμη ασφάλεια με σκοπό την προστασία του εναγόμενου και την αποτροπή της καταχρηστικής προσφυγής στις διαδικασίες. Η εν λόγω εγγύηση ή η ισοδύναμη ασφάλεια δεν αποθαρρύνει αδικαιολόγητα την προσφυγή στις προβλεπόμενες διαδικασίες για τα προσωρινά μέτρα.

5. Όταν τα προσωρινά μέτρα ανακαλούνται ή όταν παύει η ισχύς τους εξαιτίας οποιασδήποτε πράξης ή παράλειψης του ενάγοντος ή όταν διαπιστώνεται μεταγενέστερα ότι δεν υπήρξε παράβαση δικαιώματος διανοητικής ιδιοκτησίας, οι δικαστικές αρχές έχουν την εξουσία να διατάξουν τον ενάγοντα, έπειτα από αίτηση του εναγόμενου, να καταβάλει στον εναγόμενο επαρκή αποζημίωση για τυχόν ζημία που προκλήθηκε από τα εν λόγω μέτρα.

ΤΜΗΜΑ 3

ΣΥΝΟΡΙΑΚΑ ΜΕΤΡΑ^{1,2}

ΑΡΘΡΟ 13

Πεδίο εφαρμογής των συνοριακών μέτρων³

Ένα συμβαλλόμενο μέρος, όταν, κατά περίπτωση και σύμφωνα με το εθνικό του σύστημα προστασίας των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας και με την επιφύλαξη των απαιτήσεων της συμφωνίας TRIPS, μεριμνά για την αποτελεσματική επιβολή των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας στα σύνορα, το πράττει κατά τρόπο που δεν προκαλεί αδικαιολόγητες διακρίσεις μεταξύ δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας και αποτρέπει τη δημιουργία φραγμών στο νόμιμο εμπόριο.

¹ Όταν ένα συμβαλλόμενο μέρος έχει άρει σε μεγάλο βαθμό το σύνολο των ελέγχων επί των προϊόντων που διακινούνται μεταξύ του εδάφους του και του εδάφους κάποιου άλλου συμβαλλόμενου μέρους με το οποίο ανήκουν σε τελωνειακή ένωση, δεν υποχρεούται να εφαρμόζει τις διατάξεις του παρόντος τμήματος στα εν λόγω σύνορα.

² Γίνεται αντιληπτό ότι δεν υφίσταται υποχρέωση εφαρμογής των διαδικασιών του παρόντος τμήματος για τα προϊόντα που διατίθενται στην αγορά άλλης χώρας εκ μέρους ή με τη συγκατάθεση του κατόχου του δικαιώματος.

³ Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι τα διπλώματα ευρεσιτεχνίας και η προστασία μη δημοσιοποιημένων πληροφοριών δεν εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του παρόντος τμήματος.

ΑΡΘΡΟ 14

Μικρές αποστολές και προσωπικές αποσκευές

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος περιλαμβάνει στην εφαρμογή του παρόντος τμήματος προϊόντα εμπορικού χαρακτήρα που αποστέλλονται σε μικρά δέματα.
2. Ένα συμβαλλόμενο μέρος δύναται να αποκλείει από την εφαρμογή του παρόντος τμήματος μικρές ποσότητες προϊόντων μη εμπορικού χαρακτήρα που περιέχονται στις προσωπικές αποσκευές ταξιδιωτών.

ΑΡΘΡΟ 15

Παροχή πληροφοριών από τον κάτοχο του δικαιώματος

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος επιτρέπει στις αρμόδιες αρχές του να ζητούν από τον κάτοχο δικαιώματος την παροχή σχετικών πληροφοριών που θα βοηθήσουν τις αρμόδιες αρχές στη λήψη των συνοριακών μέτρων που αναφέρονται στο παρόν τμήμα. Ένα συμβαλλόμενο μέρος δύναται επίσης να επιτρέψει σε κάτοχο δικαιώματος να παράσχει σχετικές πληροφορίες στις αρμόδιες αρχές του.

ΑΡΘΡΟ 16

Συνοριακά μέτρα

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος εγκρίνει ή διατηρεί διαδικασίες όσον αφορά τις εισαγωγές και εξαγωγές αποστολών στο πλαίσιο των οποίων:

- α) οι τελωνειακές αρχές του μπορούν, με δική τους πρωτοβουλία, να αναστέλλουν τη θέση σε κυκλοφορία ύποπτων προϊόντων· και
- β) κατά περίπτωση, ο κάτοχος δικαιώματος μπορεί να ζητήσει από τις αρμόδιες αρχές του να αναστείλουν τη θέση σε κυκλοφορία ύποπτων προϊόντων.

2. Ένα συμβαλλόμενο μέρος δύναται να θεσπίσει ή να διατηρήσει διαδικασίες όσον αφορά ύποπτα διαμετακομιζόμενα προϊόντα ή άλλες περιπτώσεις στις οποίες τα προϊόντα υπόκεινται σε τελωνειακό έλεγχο, στο πλαίσιο των οποίων διαδικασιών:

- α) οι τελωνειακές αρχές του μπορούν, με δική τους πρωτοβουλία, να αναστέλλουν τη θέση σε κυκλοφορία ύποπτων προϊόντων ή να παρακρατούν τα εν λόγω προϊόντα· και
- β) κατά περίπτωση, ο κάτοχος δικαιώματος μπορεί να ζητήσει από τις αρμόδιες αρχές του να αναστείλουν τη θέση σε κυκλοφορία ύποπτων προϊόντων ή να παρακρατήσουν τα εν λόγω προϊόντα.

ΑΡΘΡΟ 17

Εφαρμογή από τον κάτοχο δικαιώματος

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μεριμνά ώστε οι αρμόδιες αρχές του να καλούν τον κάτοχο δικαιώματος ο οποίος ζητεί την εφαρμογή των διαδικασιών που περιγράφονται στην παράγραφο 1 στοιχείο β) και στην παράγραφο 2 στοιχείο β) του άρθρου 16 (Συνοριακά μέτρα) να παρέχει, αφενός, επαρκή αποδεικτικά στοιχεία που να βεβαιώνουν τις αρμόδιες αρχές ότι, δυνάμει της νομοθεσίας του συμβαλλόμενου μέρους που προβλέπει τις διαδικασίες, υπάρχει *prima facie* παράβαση του δικαιώματος διανοητικής ιδιοκτησίας του κατόχου του και, αφετέρου, επαρκείς πληροφορίες οι οποίες μπορεί βάσιμα να αναμένεται ότι έχουν περιέλθει στην αντίληψη του κατόχου του δικαιώματος ώστε τα ύποπτα προϊόντα να καθίστανται εύλογα αναγνωρίσιμα από τις αρμόδιες αρχές. Η απαίτηση της παροχής επαρκών πληροφοριών δεν αποθαρρύνει αδικαιολόγητα την προσφυγή στις διαδικασίες που προβλέπονται στην παράγραφο 1 στοιχείο β) και στην παράγραφο 2 στοιχείο β) του άρθρου 16 (Συνοριακά μέτρα).

2. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος προβλέπει τη δυνατότητα υποβολής αιτήσεων για την ανάκληση της θέσης σε κυκλοφορία ή για την παρακράτηση τυχόν ύποπτων προϊόντων¹ που υπόκεινται σε τελωνειακό έλεγχο στο έδαφός του. Ένα συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να προβλέπει ότι οι εν λόγω αιτήσεις εφαρμόζονται στις πολλαπλές αποστολές. Ένα συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να προβλέπει ότι, κατόπιν αιτήματος του κατόχου δικαιώματος, η αίτηση για την ανάκληση της θέσης σε κυκλοφορία ή για την παρακράτηση ύποπτων προϊόντων μπορεί να εφαρμόζεται σε επιλεγμένα σημεία εισόδου και εξόδου υπό τελωνειακό έλεγχο.

3. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μεριμνά ώστε οι αρμόδιες αρχές του να ενημερώνουν τον αιτούντα, εντός εύλογου χρονικού διαστήματος, για το κατά πόσον έκαναν δεκτή την αίτησή του. Σε περίπτωση που οι αρμόδιες αρχές του συμβαλλόμενου μέρους κάνουν δεκτή την αίτηση, ενημερώνουν επίσης τον αιτούντα σχετικά με την περίοδο ισχύος της αίτησης.

¹ Η απαίτηση της πρόβλεψης υποβολής αυτών των αιτήσεων υπόκειται στις υποχρεώσεις για την πρόβλεψη διαδικασιών που αναφέρονται στην παράγραφο 1 στοιχείο β) και στην παράγραφο 2 στοιχείο β) του άρθρου 16 (Συνοριακά μέτρα).

4. Ένα συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να ορίζει ότι, όταν ο αιτών έχει προσφύγει κατά τρόπο καταχρηστικό στις διαδικασίες που περιγράφονται στην παράγραφο 1 στοιχείο β) και στην παράγραφο 2 στοιχείο β) του άρθρου 16 (Συνοριακά μέτρα), ή όταν υπάρχουν βάσιμοι λόγοι, οι αρμόδιες αρχές του έχουν την εξουσία να απορρίψουν, να αναστείλουν ή να ακυρώσουν την αίτηση.

ΑΡΘΡΟ 18

Εγγύηση ή ισοδύναμη ασφάλεια

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μεριμνά ώστε οι αρμόδιες αρχές του να έχουν την εξουσία να απαιτούν από τον κάτοχο δικαιώματος ο οποίος ζητεί την εφαρμογή των διαδικασιών που περιγράφονται στην παράγραφο 1 στοιχείο β) και στην παράγραφο 2 στοιχείο β) του άρθρου 16 (Συνοριακά μέτρα) να παρέχει εύλογη εγγύηση ή ισοδύναμη ασφάλεια ικανή να προστατεύσει τον εναγόμενο και τις αρμόδιες αρχές και να αποτρέψει καταχρηστική προσφυγή στις εν λόγω διαδικασίες. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μεριμνά ώστε η εν λόγω εγγύηση ή η ισοδύναμη ασφάλεια να μην αποθαρρύνει αδικαιολόγητα την προσφυγή στις προβλεπόμενες διαδικασίες. Ένα συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να μεριμνά ώστε η εν λόγω ασφάλεια να έχει τη μορφή ομολόγου το οποίο θα προφυλάσσει τον εναγόμενο από τυχόν απώλειες ή ζημίες οι οποίες προκαλούνται από την ενδεχόμενη ανάκληση της ελεύθερης θέσης σε κυκλοφορία των προϊόντων ή την παρακράτησή τους στην περίπτωση που οι αρμόδιες αρχές αποφανθούν ότι τα προϊόντα δεν συνιστούν παράβαση. Ένα συμβαλλόμενο μέρος μπορεί, μόνο σε εξαιρετικές περιπτώσεις ή κατόπιν δικαστικής εντολής, να επιτρέψει στον εναγόμενο να αποκτήσει κατοχή ύποπτων προϊόντων καταθέτοντας ομολόγο ή άλλη ασφάλεια.

ΑΡΘΡΟ 19

Απόφαση ως προς τη διάπραξη ή μη παράβασης

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος θεσπίζει ή διατηρεί διαδικασίες με τις οποίες οι αρμόδιες αρχές του μπορούν να αποφανθούν, εντός εύλογου χρονικού διαστήματος μετά την έναρξη των διαδικασιών που περιγράφονται στο άρθρο 16 (Συνοριακά μέτρα), κατά πόσον τα ύποπτα προϊόντα παραβιάζουν δικαίωμα διανοητικής ιδιοκτησίας.

ΑΡΘΡΟ 20

Έννομα μέσα

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μεριμνά ώστε οι αρμόδιες αρχές του να έχουν την εξουσία να διατάσσουν την καταστροφή προϊόντων, ύστερα από την απόφαση που αναφέρεται στο άρθρο 19 (Απόφαση ως προς τη διάπραξη ή μη παράβασης) ότι τα προϊόντα είναι παράνομα. Σε περιπτώσεις μη καταστροφής αυτών των προϊόντων, κάθε συμβαλλόμενο μέρος εξασφαλίζει ότι, εκτός εξαιρετικών περιστάσεων, τα προϊόντα αυτά αποσύρονται από τα δίκτυα εμπορίας, κατά τρόπον ώστε να αποτρέπεται η πρόκληση βλάβης στον κάτοχο δικαιώματος.
2. Όταν πρόκειται για προϊόντα με εμπορικό σήμα που αποτελεί αντικείμενο παραποίησης/απομίμησης, η απλή αφαίρεση του εμπορικού σήματος που έχει παρανόμως τεθεί στα προϊόντα δεν αρκεί, εκτός από εξαιρετικές περιπτώσεις, προκειμένου να επιτραπεί η διάθεση των προϊόντων στα δίκτυα εμπορίας.
3. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μεριμνά ώστε οι αρμόδιες αρχές του να έχουν την εξουσία να επιβάλλουν διοικητικές ποινές, ύστερα από την απόφαση που αναφέρεται στο άρθρο 19 (Απόφαση ως προς τη διάπραξη ή μη παράβασης) ότι τα προϊόντα είναι παράνομα.

ΑΡΘΡΟ 21

Τέλη

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μεριμνά ώστε η επιβολή, από τις αρμόδιες αρχές του, τελών αίτησης, αποθήκευσης ή καταστροφής, σε συνάρτηση με τις διαδικασίες που περιγράφονται στο παρόν τμήμα, δεν αποθαρρύνει αδικαιολόγητα την προσφυγή στις εν λόγω διαδικασίες.

ΑΡΘΡΟ 22

Δημοσιοποίηση πληροφοριών

Με επιφύλαξη της νομοθεσίας των συμβαλλόμενων μερών που ισχύει όσον αφορά την ιδιωτικότητα ή την εμπιστευτικότητα των πληροφοριών:

- α) τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να εξουσιοδοτούν τις αρμόδιες αρχές τους να παρέχουν σε κάτοχο δικαιώματος πληροφορίες σχετικά με συγκεκριμένες αποστολές προϊόντων, συμπεριλαμβανομένης της περιγραφής και της ποσότητας των προϊόντων, για να συνδράμουν στον εντοπισμό παράνομων προϊόντων.

- β) τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να εξουσιοδοτούν τις αρμόδιες αρχές τους να παρέχουν στον κάτοχο δικαιώματος πληροφορίες σχετικά με προϊόντα, συμπεριλαμβανομένων, μεταξύ άλλων, της περιγραφής και της ποσότητας των προϊόντων, της επωνυμίας και της διεύθυνσης του αποστολέα, του εισαγωγέα, του εξαγωγέα ή του παραλήπτη και, εφόσον είναι γνωστή, της χώρας προέλευσης των προϊόντων και της επωνυμίας και της διεύθυνσης του κατασκευαστή των προϊόντων, για να συνδράμουν στη λήψη της απόφασης που αναφέρεται στο άρθρο 19 (Απόφαση ως προς τη διάπραξη ή μη παράβασης).
- γ) εκτός των περιπτώσεων που τα συμβαλλόμενα μέρη έχουν αναθέσει στις αρμόδιες αρχές τους τις εξουσίες που περιγράφονται στο στοιχείο β), τουλάχιστον σε περιπτώσεις εισαγόμενων προϊόντων όταν οι αρμόδιες αρχές τους έχουν κατασχέσει ύποπτα προϊόντα ή, εναλλακτικά, έχουν λάβει απόφαση δυνάμει του άρθρου 19 (Απόφαση ως προς τη διάπραξη ή μη παράβασης) ότι τα προϊόντα είναι παράνομα, τα συμβαλλόμενα μέρη εξουσιοδοτούν τις αρμόδιες αρχές τους να παρέχουν στον κάτοχο δικαιώματος, εντός τριάντα ημερών¹ από την κατάσχεση ή τη λήψη της απόφασης, πληροφορίες σχετικά με τα εν λόγω προϊόντα, συμπεριλαμβανομένων, μεταξύ άλλων, της περιγραφής και της ποσότητας των προϊόντων, της επωνυμίας και της διεύθυνσης του αποστολέα, του εισαγωγέα, του εξαγωγέα ή του παραλήπτη και, εφόσον είναι γνωστή, της χώρας προέλευσης των προϊόντων και της επωνυμίας και της διεύθυνσης του κατασκευαστή.

¹ Για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου, ως ημέρες νοούνται οι εργάσιμες ημέρες.

ΤΜΗΜΑ 4

ΕΠΙΒΟΛΗ ΠΟΙΝΙΚΩΝ ΚΥΡΩΣΕΩΝ

ΑΡΘΡΟ 23

Ποινικά αδικήματα

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη προβλέπουν τις ποινικές διαδικασίες και ποινές, οι οποίες εφαρμόζονται τουλάχιστον σε περιπτώσεις εκ προθέσεως παραποίησης εμπορικών σημάτων ή παράνομης εκμετάλλευσης δικαιώματος διανοητικής ιδιοκτησίας ή συγγενών δικαιωμάτων σε εμπορική κλίμακα¹. Για τους σκοπούς του παρόντος τμήματος, πράξεις που διενεργούνται σε εμπορική κλίμακα περιλαμβάνουν τουλάχιστον αυτές που διενεργούνται ως εμπορικές δραστηριότητες για άμεσο ή έμμεσο οικονομικό ή εμπορικό όφελος.
2. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος προβλέπει ποινικές διαδικασίες και κυρώσεις, εφαρμόσιμες σε περιπτώσεις ηθελημένης εισαγωγής² και εγχώριας χρήσης, στο πλαίσιο εμπορίου και σε εμπορική κλίμακα, ετικετών και συσκευασιών³:
 - α) στις οποίες έχει τοποθετηθεί χωρίς έγκριση σήμα το οποίο είναι πανομοιότυπο ή δεν μπορεί να διακριθεί από εμπορικό σήμα που έχει καταχωριστεί στην επικράτειά του συμβαλλόμενου μέρους· και

¹ Κάθε συμβαλλόμενο μέρος αντιμετωπίζει την ηθελημένη εισαγωγή ή εξαγωγή προϊόντων που φέρουν εμπορικά σήματα τα οποία αποτελούν αντικείμενο παραποίησης ή απομίμησης ή συνδέονται με την παράνομη εκμετάλλευση δικαιώματος πνευματικής ιδιοκτησίας σε εμπορική κλίμακα ως παράνομες δραστηριότητες υποκείμενες σε ποινικές κυρώσεις δυνάμει του παρόντος άρθρου. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να εκπληρώσουν την υποχρέωσή τους όσον αφορά την εισαγωγή και εξαγωγή προϊόντων που φέρουν εμπορικά σήματα τα οποία αποτελούν αντικείμενο παραποίησης ή απομίμησης ή συνδέονται με την παράνομη εκμετάλλευση δικαιώματος πνευματικής ιδιοκτησίας, ορίζοντας ότι η διανομή, η πώληση ή η προσφορά προς πώληση αυτών των προϊόντων σε εμπορική κλίμακα αποτελούν παράνομες δραστηριότητες που υπόκεινται σε ποινικές κυρώσεις.

² Το συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να συμμορφώνεται με την υποχρέωσή του όσον αφορά την εισαγωγή ετικετών ή συσκευασιών μέσω των μέτρων που λαμβάνει σχετικά με τη διανομή.

³ Το συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να συμμορφώνεται με τις υποχρεώσεις του στο πλαίσιο της παρούσας παραγράφου με τη θέσπιση ποινικών διαδικασιών και κυρώσεων, εφαρμόσιμων σε απόπειρες παράνομων πράξεων που αφορούν εμπορικά σήματα.

β) οι οποίες προορίζονται να χρησιμοποιηθούν στην εμπορία προϊόντων ή σε συνάρτηση με υπηρεσίες που είναι πανομοιότυπα/ες με προϊόντα ή υπηρεσίες για τα/τις οποία/ες έχει καταχωριστεί το εν λόγω εμπορικό σήμα.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να θεσπίζουν ποινικές διαδικασίες και κυρώσεις σε αντίστοιχες περιπτώσεις για τη μη εξουσιοδοτημένη αντιγραφή κινηματογραφικών ταινιών κατά την προβολή τους σε χώρο προβολής γενικά ανοικτό στο κοινό.

4. Όσον αφορά τα αδικήματα που ορίζονται στο παρόν άρθρο, για τα οποία ένα συμβαλλόμενο μέρος θεσπίζει ποινικές διαδικασίες και κυρώσεις, το εν λόγω συμβαλλόμενο μέρος εξασφαλίζει ότι η νομοθεσία του προβλέπει την ποινική ευθύνη για συνεργία και απόπειρα.

5. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος θεσπίζει παρόμοια μέτρα, κατά περίπτωση, σε συνέπεια με τις νομικές αρχές του, ώστε να καθιερώνεται η ευθύνη, η οποία μπορεί να είναι ποινική, νομικών προσώπων για τα αδικήματα που καθορίζονται στο παρόν άρθρο, για τα οποία το συμβαλλόμενο μέρος θεσπίζει ποινικές διαδικασίες και κυρώσεις. Η ευθύνη αυτή καθορίζεται με την επιφύλαξη της ποινικής ευθύνης των φυσικών προσώπων τα οποία διέπραξαν τα αδικήματα.

ΑΡΘΡΟ 24

Κυρώσεις

Για τα αδικήματα που ορίζονται στις παραγράφους 1, 2 και 4 του άρθρου 23 (Ποινικά αδικήματα) κάθε συμβαλλόμενο μέρος προβλέπει κυρώσεις, στις οποίες περιλαμβάνονται φυλάκιση και χρηματικά πρόστιμα¹, επαρκώς υψηλά για να δρουν αποτρεπτικά για μελλοντικές παρανομίες, σε αντιστοιχία με το ύψος των κυρώσεων που ισχύουν για ποινικά αδικήματα ανάλογης σοβαρότητας.

ΑΡΘΡΟ 25

Κατάσχεση, δήμευση και καταστροφή

1. Για τις περιπτώσεις των αδικημάτων που αναφέρονται στις παραγράφους 1, 2, 3 και 4 του άρθρου 23 (Ποινικά αδικήματα) για τα οποία ένα συμβαλλόμενο μέρος προβλέπει ποινικές διαδικασίες και κυρώσεις, το εν λόγω συμβαλλόμενο μέρος εξασφαλίζει στις αρμόδιες αρχές του την εξουσία να διατάσσουν την κατάσχεση των ύποπτων για παραποίηση/απομίμηση εμπορικών σημάτων προϊόντων ή των προϊόντων παράνομης εκμετάλλευσης δικαιώματος πνευματικής ιδιοκτησίας, οποιωνδήποτε σχετικών υλικών και εργαλείων που χρησιμοποιούνται για τη διάπραξη του καταγγελλόμενου αδικήματος, εγγράφων αποδεικτικών στοιχείων που συνδέονται με το καταγγελλόμενο αδίκημα και των περιουσιακών στοιχείων που έχουν προέλθει από αυτό ή έχουν αποκτηθεί με άμεσο ή έμμεσο τρόπο από την καταγγελλόμενη παράνομη δραστηριότητα.
2. Όταν ένα μέλος ζητεί την ταυτοποίηση αντικειμένων που υπόκεινται σε κατάσχεση ως προϋπόθεση για την έκδοση απόφασης που αναφέρεται στην παράγραφο 1, το εν λόγω συμβαλλόμενο μέρος δεν απαιτεί αναλυτικότερη περιγραφή των αντικειμένων από αυτήν που είναι αναγκαία για την ταυτοποίησή τους για τους σκοπούς της κατάσχεσης.

¹ Εννοείται ότι τα συμβαλλόμενα μέρη δεν υποχρεούνται να προβλέπουν τη δυνατότητα παράλληλης επιβολής φυλάκισης και χρηματικών προστίμων.

3. Για τα αδικήματα που αναφέρονται στις παραγράφους 1, 2, 3 και 4 του άρθρου 23 (Ποινικές κυρώσεις) για τα οποία ένα συμβαλλόμενο μέρος προβλέπει ποινικές διαδικασίες και κυρώσεις, το εν λόγω συμβαλλόμενο μέρος εξασφαλίζει στις αρμόδιες αρχές του την εξουσία να διατάσσουν τη δήμευση ή την καταστροφή όλων των εμπορικών σημάτων που αποτελούν αντικείμενο παραποίησης ή απομίμησης ή συνδέονται με την παράνομη εκμετάλλευση δικαιώματος πνευματικής ιδιοκτησίας. Σε περιπτώσεις μη καταστροφής εμπορικών σημάτων που αποτελούν αντικείμενο παραποίησης ή απομίμησης ή συνδέονται με την παράνομη εκμετάλλευση δικαιώματος πνευματικής ιδιοκτησίας, οι αρμόδιες αρχές εξασφαλίζουν ότι, εκτός εξαιρετικών περιστάσεων, τα προϊόντα αυτά αποσύρονται από τα δίκτυα εμπορίας, κατά τρόπον ώστε να αποτρέπεται η πρόκληση βλάβης στον κάτοχο δικαιώματος. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος εξασφαλίζει ότι η δήμευση ή η καταστροφή αυτών των προϊόντων εκτελείται χωρίς την καταβολή οποιασδήποτε αποζημίωσης στον παρανομούντα.

4. Για τις περιπτώσεις των αδικημάτων που αναφέρονται στις παραγράφους 1, 2, 3 και 4 του άρθρου 23 (Ποινικά αδικήματα) για τα οποία ένα συμβαλλόμενο μέρος προβλέπει ποινικές διαδικασίες και κυρώσεις, το εν λόγω συμβαλλόμενο μέρος εξασφαλίζει στις αρμόδιες αρχές του την εξουσία να διατάσσουν τη δήμευση ή την καταστροφή υλικών και εργαλείων που χρησιμοποιούνται κυρίως για τη δημιουργία εμπορικών σημάτων που αποτελούν αντικείμενο παραποίησης ή απομίμησης ή συνδέονται με την παράνομη εκμετάλλευση δικαιώματος πνευματικής ιδιοκτησίας και, τουλάχιστον για σοβαρά αδικήματα, την κατάσχεση των περιουσιακών στοιχείων που έχουν προέλθει από αυτά ή έχουν αποκτηθεί με άμεσο ή έμμεσο τρόπο από την παράνομη δραστηριότητα. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος εξασφαλίζει ότι η δήμευση ή η καταστροφή αυτών των υλικών, εργαλείων ή περιουσιακών στοιχείων εκτελείται χωρίς την καταβολή οποιασδήποτε αποζημίωσης στον παρανομούντα.

5. Για τα αδικήματα που αναφέρονται στις παραγράφους 1, 2, 3 και 4 του άρθρου 23 (Ποινικές κυρώσεις), για τα οποία ένα συμβαλλόμενο μέρος προβλέπει ποινικές διαδικασίες και κυρώσεις, το εν λόγω συμβαλλόμενο μέρος εξασφαλίζει στις δικαστικές αρχές του την εξουσία να διατάσσουν:

- α) την κατάσχεση περιουσιακών στοιχείων, η αξία των οποίων αντιστοιχεί σε αυτήν των περιουσιακών στοιχείων που έχουν προέλθει ή έχουν αποκτηθεί με άμεσο ή έμμεσο τρόπο από την καταγγελλόμενη παράνομη δραστηριότητα· και

- β) τη δήμευση περιουσιακών στοιχείων, η αξία των οποίων αντιστοιχεί σε αυτήν των περιουσιακών στοιχείων που έχουν προέλθει ή έχουν αποκτηθεί με άμεσο ή έμμεσο τρόπο από την παράνομη δραστηριότητα.

ΑΡΘΡΟ 26

Αυτοδίκαιη εκτέλεση ποινικών αποφάσεων

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος προβλέπει ότι, στις αντίστοιχες περιπτώσεις, οι αρμόδιες αρχές του μπορούν να ενεργούν με δική τους πρωτοβουλία για τη διενέργεια έρευνας ή την κίνηση νομικής διαδικασίας όσον αφορά τα αδικήματα που αναφέρονται στις παραγράφους 1, 2, 3 και 4 του άρθρου 23 (Ποινικά αδικήματα), για τα οποία το συμβαλλόμενο μέρος προβλέπει ποινικές διαδικασίες και κυρώσεις.

ΤΜΗΜΑ 5

ΕΠΙΒΟΛΗ ΤΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΗΣ ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑΣ ΣΤΟ ΨΗΦΙΑΚΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

ΑΡΘΡΟ 27

Επιβολή στο ψηφιακό περιβάλλον

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος εξασφαλίζει την ύπαρξη, στο πλαίσιο της νομοθεσίας του και στο βαθμό που προβλέπεται στα τμήματα 2 (Αστικές κυρώσεις) και 4 (Ποινικές κυρώσεις), διαδικασιών επιβολής, ώστε να επιτρέπεται η ανάληψη αποτελεσματικών ενεργειών κατά οποιασδήποτε πράξης παραβίασης των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας που σημειώνεται στο ψηφιακό περιβάλλον, συμπεριλαμβανομένων κατασταλτικών μέτρων που αποτρέπουν και αποθαρρύνουν περαιτέρω παραβιάσεις.
2. Επιπλέον της παραγράφου 1, οι διαδικασίες επιβολής κάθε συμβαλλόμενου μέρους ισχύουν για παραβιάσεις δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας και συναφών δικαιωμάτων μέσω ψηφιακών δικτύων, όπου μπορεί να περιλαμβάνεται η παράνομη χρήση μέσων ευρείας διάδοσης για παράνομους σκοπούς. Οι διαδικασίες αυτές εφαρμόζονται κατά τρόπο που να αποφεύγεται η δημιουργία εμποδίων για νόμιμες δραστηριότητες, συμπεριλαμβανομένου του ηλεκτρονικού εμπορίου, και, σύμφωνα με τη νομοθεσία του συμβαλλόμενου μέρους, να τηρούνται θεμελιώδεις αρχές, όπως η ελευθερία της έκφρασης, η διεξαγωγή δίκαιης δίκης και η ιδιωτικότητα¹.

¹ Για παράδειγμα, με την επιφύλαξη της νομοθεσίας του συμβαλλόμενου μέρους, η θέσπιση ή η διατήρηση καθεστώτος που προβλέπει περιορισμούς όσον αφορά την ευθύνη παρόχων υπηρεσιών διαδικτύου ή τη λήψη μέτρων έναντι αυτών, με ταυτόχρονη διαφύλαξη των νόμιμων συμφερόντων του κατόχου δικαιώματος.

3. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος προωθεί συνεταιριστικές προσπάθειες στο πλαίσιο της επιχειρηματικής κοινότητας για την αποτελεσματική αντιμετώπιση της παραποίησης/απομίμησης εμπορικών σημάτων και παραβιάσεων δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας ή σχετικών δικαιωμάτων, διαφυλάσσοντας ταυτόχρονα τον νόμιμο ανταγωνισμό και, σύμφωνα με τη νομοθεσία του, τις θεμελιώδεις αρχές όπως η ελευθερία της έκφρασης, η διεξαγωγή δίκαιης δίκης και η ιδιωτικότητα.

4. Ένα συμβαλλόμενο μέρος μπορεί, σύμφωνα με τους νόμους και τους κανονισμούς του, να εξασφαλίζει στις αρμόδιες αρχές του την εξουσία να διατάσσουν έναν πάροχο υπηρεσιών διαδικτύου να αποκαλύπτει, χωρίς χρονοτριβή, στον κάτοχο δικαιώματος πληροφορίες επαρκείς για τον εντοπισμό συνδρομητή του οποίου ο λογαριασμός φέρεται ότι χρησιμοποιήθηκε για παρανομία, όταν ο εν λόγω κάτοχος δικαιώματος έχει καταθέσει νομικά επαρκή ισχυρισμό παραβίασης εμπορικού σήματος ή δικαιώματος πνευματικής ιδιοκτησίας ή σχετικών δικαιωμάτων και όταν οι πληροφορίες αυτές ζητούνται με σκοπό την προστασία ή την επιβολή αυτών των δικαιωμάτων. Οι διαδικασίες αυτές εφαρμόζονται κατά τρόπο που να αποφεύγεται η δημιουργία εμποδίων για νόμιμες δραστηριότητες, συμπεριλαμβανομένου του ηλεκτρονικού εμπορίου, και, σύμφωνα με τη νομοθεσία του συμβαλλόμενου μέρους, να τηρούνται θεμελιώδεις αρχές, όπως η ελευθερία της έκφρασης, η διεξαγωγή δίκαιης δίκης και η ιδιωτικότητα.

5. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος παρέχει κατάλληλη νομική προστασία και αποτελεσματικά ένδικα μέσα έναντι της εξουδετέρωσης των αποτελεσματικών τεχνολογικών μέτρων¹ που χρησιμοποιούνται από συγγραφείς, εκτελεστές ή παραγωγούς φωνογραφήματων στα έργα, τις εκτελέσεις και τα φωνογραφήματα, σε συνάρτηση με την άσκηση των δικαιωμάτων τους και για τον περιορισμό πράξεων που δεν επιτρέπονται από τους εν λόγω συγγραφείς, εκτελεστές ή παραγωγούς φωνογραφήματων ή από το νόμο.

¹ Για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου, ως τεχνολογικό μέτρο νοείται κάθε τεχνολογία, μηχανισμός ή συστατικό στοιχείο που, με τον συνήθη τρόπο λειτουργίας του, αποσκοπεί στο να εμποδίσει ή να περιορίσει πράξεις, σε σχέση με έργα, εκτελέσεις ή φωνογραφήματα, οι οποίες δεν επιτρέπονται από τους συγγραφείς, τους εκτελεστές ή τους παραγωγούς φωνογραφήματων, όπως προβλέπει η νομοθεσία του συμβαλλόμενου μέρους. Με την επιφύλαξη του πεδίου του δικαιώματος πνευματικής ιδιοκτησίας ή συναφών δικαιωμάτων που περιέχονται στο δίκαιο ενός συμβαλλόμενου μέρους, τα τεχνολογικά μέτρα κρίνονται αποτελεσματικά όταν η χρήση προστατευόμενων έργων, εκτελέσεων ή φωνογραφήματων ελέγχεται από τους συγγραφείς, τους εκτελεστές ή τους παραγωγούς φωνογραφήματων μέσω της εφαρμογής σχετικής διαδικασίας ελέγχου ή προστασίας όσον αφορά την πρόσβαση, όπως η κωδικοποίηση ή η κρυπτογράφηση ή ο μηχανισμός ελέγχου αντιγραφής, με την οποία επιτυγχάνεται ο στόχος της προστασίας.

6. Για την παροχή της κατάλληλης νομικής προστασίας και των αποτελεσματικών ένδικων μέσων που αναφέρονται στην παράγραφο 5, κάθε συμβαλλόμενο μέρος παρέχει προστασία τουλάχιστον έναντι των εξής:

α) στον βαθμό που προβλέπεται από τη νομοθεσία του:

- i) της μη επιτρεπόμενης εξουδετέρωσης των αποτελεσματικών τεχνολογικών μέτρων που γίνεται από άτομο είτε εν γνώσει του είτε αν βάσιμα μπορούσε να γνωρίζει· και
- ii) της προσφοράς στο κοινό, μέσω της εμπορίας συσκευής ή προϊόντος, συμπεριλαμβανομένων προγραμμάτων υπολογιστή, ή υπηρεσίας ως μέσων εξουδετέρωσης αποτελεσματικού τεχνολογικού μέτρου· και

β) της κατασκευής, της εισαγωγής ή της διανομής συσκευής ή προϊόντος, συμπεριλαμβανομένων προγραμμάτων υπολογιστή, ή της παροχής υπηρεσίας που:

- i) έχει σχεδιαστεί ή παραχθεί, κυρίως, για την εξουδετέρωση αποτελεσματικού τεχνολογικού μέτρου· or
- ii) έχει περιορισμένη μόνο εμπορική σημασία πέραν της εξουδετέρωσης αποτελεσματικού τεχνολογικού μέτρου¹.

¹ Κατά την εφαρμογή των παραγράφων 5 και 6, κανένα συμβαλλόμενο μέρος δεν υποχρεούται να απαιτεί ότι ο σχεδιασμός ενός καταναλωτικού ηλεκτρονικού προϊόντος ή καταναλωτικών προϊόντων τηλεπικοινωνίας ή υπολογιστή, ή ο σχεδιασμός και η επιλογή τμημάτων και συστατικών στοιχείων των προϊόντων αυτών, ανταποκρίνονται σε κάποιο αποτελεσματικό τεχνολογικό μέτρο, εφόσον το προϊόν δεν αντίκειται κατ' άλλον τρόπο στα μέτρα του συμβαλλόμενου μέρους για την εφαρμογή των εν λόγω παραγράφων.

7. Για την προστασία των πληροφοριών ηλεκτρονικής μορφής σχετικά με το καθεστώς των δικαιωμάτων¹, κάθε συμβαλλόμενο μέρος παρέχει κατάλληλη νομική προστασία και αποτελεσματικά ένδικα μέσα έναντι κάθε ατόμου που προβαίνει εκ προθέσεως σε μία από τις ακόλουθες ενέργειες γνωρίζοντας, ή, όσον αφορά την αστική προστασία, αν βάσιμα μπορούσε να γνωρίζει ότι θα προκαλέσει, θα επιτρέψει, θα διευκολύνει ή θα αποκρύψει την παραβίαση πνευματικών ή συναφών δικαιωμάτων:

- α) αφαίρεση ή αλλοίωση οποιασδήποτε πληροφορίας ηλεκτρονικής μορφής σχετικά με το καθεστώς των δικαιωμάτων·
- β) διανομή, εισαγωγή για διανομή, ραδιοηλεκτρονική μετάδοση, παρουσίαση ή διάθεση στο κοινό, αντιτύπων έργων, εκτελέσεων ή φωνογραφήματων γνωρίζοντας ότι έχει γίνει αφαίρεση ή αλλοίωση, χωρίς προηγούμενη άδεια, πληροφοριών ηλεκτρονικής μορφής σχετικά με το καθεστώς των δικαιωμάτων.

8. Για την παροχή κατάλληλης νομικής προστασίας και αποτελεσματικών ένδικων μέσων σύμφωνα με τις διατάξεις των παραγράφων 5 και 7, τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να θεσπίζουν ή να διατηρούν κατάλληλους περιορισμούς ή εξαιρέσεις στα μέτρα εφαρμογής των διατάξεων των παραγράφων 5, 6 και 7. Οι υποχρεώσεις που καθορίζονται στις παραγράφους 5, 6 και 7 ισχύουν με την επιφύλαξη των δικαιωμάτων, των περιορισμών, των εξαιρέσεων ή της άμυνας έναντι παραβιάσεων πνευματικών ή συναφών δικαιωμάτων στο πλαίσιο της νομοθεσίας των συμβαλλόμενων μερών.

¹ Για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου, ως πληροφορίες ηλεκτρονικής μορφής σχετικά με το καθεστώς των δικαιωμάτων νοούνται:

- α) οι πληροφορίες που προσδιορίζουν το έργο, την εκτέλεση ή το φωνογράφημα· τον συγγραφέα του έργου, τον εκτελεστή ή τον παραγωγό του φωνογραφήματος· ή τον κάτοχο κάθε δικαιώματος του έργου, της εκτέλεσης ή του φωνογραφήματος·
- β) οι πληροφορίες σχετικά με τους όρους και τις προϋποθέσεις χρήσης του έργου, της εκτέλεσης ή του φωνογραφήματος· ή
- γ) κάθε αριθμός ή κωδικός που αντιστοιχεί στις πληροφορίες που αναφέρονται παραπάνω στα στοιχεία α) και β)· όταν αυτά τα στοιχεία επισυνάπτονται σε αντίγραφο έργου, εκτέλεσης ή φωνογραφήματος ή εμφανίζονται σε συνάρτηση με την κοινοποίηση ή τη διαθεσιμότητα έργου, εκτέλεσης ή φωνογραφήματος στο κοινό.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙΙ

ΠΡΑΚΤΙΚΕΣ ΕΠΙΒΟΛΗΣ

ΑΡΘΡΟ 28

Εμπειρία επιβολής, πληροφόρηση και εγγώριος συντονισμός

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος ενθαρρύνει την ανάπτυξη εξειδικευμένης εμπειρογνομosύνης στο πλαίσιο των αρμόδιων αρχών του που είναι υπεύθυνες για την επιβολή των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας.
2. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος προωθεί τη συλλογή και την ανάλυση στατιστικών στοιχείων και άλλων συναφών πληροφοριών σχετικά με παραβιάσεις δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας, καθώς και τη συλλογή πληροφοριών για βέλτιστες πρακτικές πρόληψης και καταπολέμησης παραβάσεων.
3. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος, κατά περίπτωση, προωθεί τον εσωτερικό συντονισμό και διευκολύνει κοινές δράσεις μεταξύ των αρμόδιων αρχών του που είναι υπεύθυνες για την επιβολή των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας.
4. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος προωθεί, κατά περίπτωση, τη δημιουργία και τη διατήρηση επίσημων και ανεπίσημων μηχανισμών, όπως συμβουλευτικών ομάδων, μέσω των οποίων οι αρμόδιες αρχές του θα μπορούν να λαμβάνουν τις απόψεις των κατόχων δικαιωμάτων και άλλων συναφών ενδιαφερομένων.

ΑΡΘΡΟ 29

Διαχείριση του κινδύνου στα σύνορα

1. Με σκοπό να αυξηθεί η αποτελεσματικότητα της συνοριακής επιβολής των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας, οι αρμόδιες αρχές των συμβαλλόμενων μερών μπορούν:
 - α) να διαβουλεύονται με τους ενδιαφερομένους και τις αρμόδιες αρχές άλλων συμβαλλόμενων μερών που είναι υπεύθυνες για την επιβολή δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας, με σκοπό τον εντοπισμό και την αντιμετώπιση σημαντικών κινδύνων και την προώθηση δράσεων για την ελαχιστοποίηση αυτών των κινδύνων· και
 - β) να ανταλλάσσουν πληροφορίες με τις αρμόδιες αρχές άλλων συμβαλλόμενων μερών σχετικά με τη συνοριακή επιβολή δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας, συμπεριλαμβανομένων σχετικών πληροφοριών, για τον καλύτερο εντοπισμό και τη στοχοθέτηση των επιθεωρήσεων φορτίων για τα οποία υπάρχει υπόνοια ότι περιέχουν παράνομα προϊόντα.
2. Όταν τα συμβαλλόμενα μέρη κατάσχουν προϊόντα που παραβιάζουν δικαίωμα διανοητικής ιδιοκτησίας, οι αρμόδιες αρχές τους μπορούν να παρέχουν στο συμβαλλόμενο μέρος εξαγωγής τις πληροφορίες που είναι αναγκαίες για τον εντοπισμό των μερών και των προϊόντων που ενέχονται στην εξαγωγή των κατασχεθέντων προϊόντων. Οι αρμόδιες αρχές του συμβαλλόμενου μέρους εξαγωγής μπορούν, σύμφωνα με τη νομοθεσία του εν λόγω συμβαλλόμενου μέρους, να προβούν σε ενέργειες κατά των μερών αυτών και μελλοντικών φορτίων.

ΑΡΘΡΟ 30

Διαφάνεια

Για την προώθηση της διαφάνειας στη διαχείριση του συστήματος επιβολής δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας, κάθε συμβαλλόμενο μέρος λαμβάνει κατάλληλα μέτρα, σύμφωνα με τη νομοθεσία και τις πολιτικές του, για τη δημοσίευση ή κατ' άλλον τρόπο δημοσιοποίηση πληροφοριών σχετικά με τα ακόλουθα:

- α) τις διαδικασίες που είναι διαθέσιμες στο πλαίσιο της νομοθεσίας του για την επιβολή των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας, τις αρμόδιες αρχές που είναι υπεύθυνες για την επιβολή και τα σημεία επαφής για την παροχή συνδρομής·
- β) τους σχετικούς νόμους, τους κανονισμούς και τις δικαστικές και διοικητικές αποφάσεις γενικής εφαρμογής που αφορούν την επιβολή δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας· και
- γ) τις προσπάθειες για να εξασφαλίζεται ένα σύστημα επιβολής και προστασίας των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας.

ΑΡΘΡΟ 31

Ευαισθητοποίηση του κοινού

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος, κατά περίπτωση, προωθεί τη θέσπιση μέτρων για την αύξηση της ευαισθητοποίησης του κοινού σχετικά με τη σπουδαιότητα του σεβασμού των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας και τις δυσμενείς επιδράσεις των παραβιάσεων των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας.

ΑΡΘΡΟ 32

Περιβαλλοντικά θέματα κατά την καταστροφή παράνομων προϊόντων

Η καταστροφή προϊόντων που παραβιάζουν δικαιώματα διανοητικής ιδιοκτησίας πρέπει να εκτελείται σύμφωνα με τους νόμους και τους περιβαλλοντικούς κανονισμούς του συμβαλλόμενου μέρους στο οποίο εκτελείται η καταστροφή.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

ΔΙΕΘΝΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

ΑΡΘΡΟ 33

Διεθνής συνεργασία

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος αναγνωρίζει ότι η διεθνής συνεργασία είναι ζωτικής σημασίας για την επίτευξη της αποτελεσματικής προστασίας των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας και ότι η προστασία αυτή πρέπει να ενθαρρύνεται, ανεξάρτητα από την προέλευση των προϊόντων που παραβιάζουν τα δικαιώματα διανοητικής ιδιοκτησίας ή την τοποθεσία ή την εθνικότητα του κατόχου του δικαιώματος.

2. Για να καταπολεμηθεί η παραβίαση δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας, ιδίως η απομίμηση ή παραποίηση εμπορικών σημάτων ή η παράνομη εκμετάλλευσης δικαιώματος πνευματικής ιδιοκτησίας ή σχετικών δικαιωμάτων, τα συμβαλλόμενα μέρη προωθούν τη συνεργασία, κατά περίπτωση, μεταξύ των αρμόδιων αρχών τους που είναι υπεύθυνες για την επιβολή των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας. Η συνεργασία αυτή μπορεί να περιλαμβάνει τη συνεργασία για την επιβολή του νόμου όσον αφορά τις ποινικές κυρώσεις και τα συνοριακά μέτρα που προβλέπει η παρούσα συμφωνία.

3. Η συνεργασία στο πλαίσιο του παρόντος κεφαλαίου πρέπει να διαμορφώνεται κατά τρόπο σύμφωνο με τις διεθνείς συμφωνίες και τους νόμους, τις πολιτικές, τη διάθεση πόρων και τις προτεραιότητες επιβολής του νόμου του κάθε συμβαλλόμενου μέρους.

ΑΡΘΡΟ 34

Ανταλλαγή πληροφοριών

Με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 29 (Διαχείριση του κινδύνου στα σύνορα), κάθε συμβαλλόμενο μέρος επιδιώκει την ανταλλαγή με άλλα συμβαλλόμενα μέρη:

- α) πληροφοριών που συλλέγει το συμβαλλόμενο μέρος στο πλαίσιο των διατάξεων του κεφαλαίου III (Πρακτικές επιβολής), συμπεριλαμβανομένων στατιστικών στοιχείων και πληροφοριών για βέλτιστες πρακτικές·
- β) πληροφοριών για τα νομοθετικά και κανονιστικά μέτρα που θεσπίζει σχετικά με την προστασία και την επιβολή των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας· και
- γ) άλλων πληροφοριών, ως ενδείκνυται και έχει αμοιβαία συμφωνηθεί.

Ανάπτυξη ικανοτήτων και τεχνική βοήθεια

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος παρέχει στα άλλα συμβαλλόμενα μέρη της παρούσας συμφωνίας και, κατά περίπτωση, σε μελλοντικά συμβαλλόμενα μέρη, ύστερα από αίτημα και βάσει κοινά συμφωνηθέντων όρων και προϋποθέσεων, βοήθεια για την ανάπτυξη ικανότητας, καθώς και τεχνική βοήθεια για τη βελτίωση της επιβολής δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας. Η ανάπτυξη ικανότητας και η τεχνική βοήθεια μπορούν να καλύπτουν τομείς όπως:

- α) την αύξηση της ευαισθητοποίησης του κοινού για τα δικαιώματα διανοητικής ιδιοκτησίας·
- β) την ανάπτυξη και την εφαρμογή εθνικής νομοθεσίας σχετικά με την επιβολή των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας·
- γ) την κατάρτιση δημόσιων υπαλλήλων σχετικά με την επιβολή των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας· και
- δ) τη διενέργεια συντονισμένων επιχειρήσεων σε περιφερειακό και πολυεθνικό επίπεδο.

2. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος επιδιώκει τη στενή συνεργασία με τα άλλα συμβαλλόμενα μέρη και, κατά περίπτωση, μη συμβαλλόμενα μέρη της παρούσας συμφωνίας με σκοπό την εφαρμογή των διατάξεων της παραγράφου 1.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να αναπτύσσουν τις δραστηριότητες που αναφέρονται στο παρόν άρθρο σε συνεργασία με συναφείς οργανώσεις του ιδιωτικού τομέα ή με διεθνείς οργανώσεις. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος προσπαθεί να αποφύγει περιττές επικαλύψεις μεταξύ των δραστηριοτήτων που αναφέρονται στο παρόν άρθρο και άλλων δραστηριοτήτων διεθνούς συνεργασίας.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

ΘΕΣΜΙΚΕΣ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 36

Η επιτροπή ACTA

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συγκροτούν την επιτροπή ACTA. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος εκπροσωπείται στην επιτροπή.
2. Η επιτροπή:
 - α) επισκοπεί την εφαρμογή και τη λειτουργία της συμφωνίας·
 - β) εξετάζει θέματα σχετικά με την ανάπτυξη της παρούσας συμφωνίας·
 - γ) εξετάζει κάθε προτεινόμενη τροποποίηση της παρούσας συμφωνίας, σύμφωνα με το άρθρο 42 (Τροποποιήσεις)·

- δ) αποφασίζει, σύμφωνα με το άρθρο 43 (Προσχώρηση) παράγραφος 2, τους όρους προσχώρησης στην παρούσα συμφωνία κάθε μέλους του ΠΟΕ· και
 - ε) εξετάζει κάθε άλλο θέμα που μπορεί να επηρεάζει την εφαρμογή και τη λειτουργία της παρούσας συμφωνίας.
3. Η επιτροπή μπορεί να αποφασίζει:
- α) τη σύσταση επιτροπών ad hoc ή ομάδων εργασίας που θα υποστηρίζουν την επιτροπή στην εκτέλεση των καθηκόντων της στο πλαίσιο της παραγράφου 2 ή μελλοντικά συμβαλλόμενα μέρη, κατόπιν αιτήματός τους, όσον αφορά την προσχώρηση στην παρούσα συμφωνία, σύμφωνα με το άρθρο 43 (Προσχώρηση)·
 - β) την αναζήτηση γνώμης από μη κυβερνητικά πρόσωπα ή ομάδες·
 - γ) την υποβολή συστάσεων σχετικά με την εφαρμογή και τη λειτουργία της παρούσας συμφωνίας, συμπεριλαμβανομένης της έκδοσης συναφών κατευθυντήριων γραμμών βέλτιστης πρακτικής·
 - δ) την ανταλλαγή πληροφοριών και βέλτιστων πρακτικών με τρίτα μέρη σχετικά με τη μείωση των παραβιάσεων δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας, συμπεριλαμβανομένων τεχνικών για τον εντοπισμό και την παρακολούθηση της πειρατείας και της παραποίησης· και
 - ε) την ανάληψη άλλων δράσεων κατά την άσκηση των καθηκόντων της.

4. Όλες οι αποφάσεις της επιτροπής λαμβάνονται με συναίνεση, εκτός αν η επιτροπή αποφασίσει, με συναίνεση, διαφορετικά. Η επιτροπή θεωρείται ότι έχει ενεργήσει με συναίνεση για κάποιο θέμα που της υποβάλλεται προς εξέταση, αν κανένα συμβαλλόμενο μέρος που είναι παρόν στη συνεδρίαση κατά την οποία λαμβάνεται η απόφαση δεν αντιτίθεται επίσημα στην προτεινόμενη απόφαση. Γλώσσα εργασίας της επιτροπής είναι η αγγλική και τα έγγραφα εργασίας της συντάσσονται στην αγγλική.

5. Η επιτροπή θεσπίζει τον εσωτερικό της κανονισμό εντός εύλογου χρονικού διαστήματος από τη θέση σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας και καλεί τα υπογράφοντα μέρη που δεν είναι συμβαλλόμενα μέρη της παρούσας συμφωνίας να συμμετάσχουν στις συσκέψεις της για τον εν λόγω εσωτερικό κανονισμό. Ο εσωτερικός κανονισμός:

- α) διευθετεί θέματα όπως η προεδρία και η διοργάνωση συνεδριάσεων και η άσκηση οργανωτικών καθηκόντων συναφών με την παρούσα συμφωνία και τη λειτουργία της· και
- β) μπορεί επίσης να διευθετεί θέματα όπως η χορήγηση καθεστώτος παρατηρητή, καθώς και κάθε άλλο θέμα που η επιτροπή κρίνει απαραίτητο για τη σωστή λειτουργία της.

6. Η επιτροπή μπορεί να τροποποιεί τον εσωτερικό κανονισμό.

7. Παρά τις διατάξεις της παραγράφου 4, τα πρώτα πέντε έτη από τη θέση σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας, οι αποφάσεις της επιτροπής για τη θέσπιση ή την τροποποίηση του εσωτερικού κανονισμού λαμβάνονται με συναίνεση των συμβαλλόμενων μερών και των υπογραφόντων μερών που δεν είναι συμβαλλόμενα μέρη της παρούσας συμφωνίας.

8. Μετά την περίοδο που ορίζεται στην παράγραφο 7, η επιτροπή μπορεί να θεσπίζει ή να τροποποιεί τον εσωτερικό κανονισμό με συναίνεση των συμβαλλόμενων μερών της παρούσας συμφωνίας.
9. Παρά τις διατάξεις της παραγράφου 8, η επιτροπή μπορεί να αποφασίζει ότι η θέσπιση ή η τροποποίηση ενός συγκεκριμένου κανόνα του εσωτερικού κανονισμού απαιτεί τη συναίνεση των συμβαλλόμενων μερών και εκείνων των υπογραφόντων μερών που δεν είναι συμβαλλόμενα μέρη της παρούσας συμφωνίας.
10. Η επιτροπή συνέρχεται τουλάχιστον μία φορά το χρόνο, εκτός αν η επιτροπή αποφασίζει διαφορετικά. Η πρώτη συνεδρίαση της επιτροπής διεξάγεται σε εύλογο χρονικό διάστημα από τη θέση σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας.
11. Για μεγαλύτερη σαφήνεια, η επιτροπή δεν επιβλέπει ή εποπτεύει την εγχώρια ή διεθνή επιβολή ή ποινικές έρευνες συγκεκριμένων περιπτώσεων διανοητικής ιδιοκτησίας.
12. Η επιτροπή επιδιώκει την αποφυγή περιττών επικαλύψεων μεταξύ των δραστηριοτήτων της και άλλων διεθνών προσπαθειών όσον αφορά την επιβολή των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας.

ΑΡΘΡΟ 37

Σημεία επαφής

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος ορίζει ένα σημείο επαφής για να διευκολύνεται η επικοινωνία μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών επί παντός θέματος που καλύπτει η παρούσα συμφωνία.
2. Κατόπιν αιτήματος άλλου συμβαλλόμενου μέρους, το σημείο επαφής ενός συμβαλλόμενου μέρους ορίζει μια υπηρεσία ή έναν υπάλληλο όπου θα απευθύνεται η αίτηση πληροφόρησης του αιτούντος συμβαλλόμενου μέρους και συμβάλλει, όπου χρειάζεται, στη διευκόλυνση της επικοινωνίας ανάμεσα στην εν λόγω υπηρεσία ή τον υπάλληλο και το αιτούν συμβαλλόμενο μέρος.

ΑΡΘΡΟ 38

Διαβούλευση

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να ζητήσουν γραπτώς τη διαβούλευση με άλλο συμβαλλόμενο μέρος για κάθε θέμα που αφορά την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας. Το συμβαλλόμενο μέρος που του υποβάλλεται το αίτημα εξετάζει αυτό θετικά, απαντά και παρέχει τις κατάλληλες δυνατότητες διαβούλευσης.

2. Οι διαβουλεύσεις, συμπεριλαμβανομένων των τοποθετήσεων των διαβουλευόμενων μερών, τηρούνται εμπιστευτικές και με την επιφύλαξη των δικαιωμάτων ή των θέσεων κάθε συμβαλλόμενου μέρους σε κάθε άλλη διαδικασία, συμπεριλαμβανομένης της διαδικασίας στο πλαίσιο του Μνημονίου συμφωνίας σχετικά με τους κανόνες και τις διαδικασίες που διέπουν την επίλυση των διαφορών που περιέχεται στο παράρτημα 2 της συμφωνίας του ΠΟΕ.

3. Τα μέρη που συμμετέχουν στις διαβουλεύσεις μπορούν, με αμοιβαία συμφωνία, να κοινοποιούν στην επιτροπή τα αποτελέσματα των διαβουλεύσεων τους δυνάμει του παρόντος άρθρου.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 39

Υπογραφή

Η παρούσα συμφωνία διατίθεται προς υπογραφή από τους συμμετέχοντες στη διαπραγμάτευσή της¹ και από κάθε άλλο μέλος του ΠΟΕ στο οποίο συμφωνήσουν οι συμμετέχοντες με συναίνεση, από την 1η Μαΐου του 2011 έως την 1η Μαΐου του 2013.

¹ Αυστραλία, Δημοκρατία της Αυστρίας, Βασίλειο του Βελγίου, Δημοκρατία της Βουλγαρίας, Καναδάς, Κυπριακή Δημοκρατία, Τσεχική Δημοκρατία, Βασίλειο της Δανίας, Δημοκρατία της Εσθονίας, Ευρωπαϊκή Ένωση, Δημοκρατία της Φινλανδίας, Γαλλική Δημοκρατία, Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας, Ελληνική Δημοκρατία, Δημοκρατία της Ουγγαρίας, Ιρλανδία, Ιταλική Δημοκρατία, Ιαπωνία, Δημοκρατία της Κορέας, Δημοκρατία της Λετονίας, Δημοκρατία της Λιθουανίας, Μεγάλο Δουκάτο του Λουξεμβούργου, Δημοκρατία της Μάλτας, Ηνωμένες Πολιτείες του Μεξικού, Βασίλειο του Μαρόκου, Βασίλειο των Κάτω Χωρών, Νέα Ζηλανδία, Δημοκρατία της Πολωνίας, Πορτογαλική Δημοκρατία, Ρουμανία, Δημοκρατία της Σιγκαπούρης, Σλοβακική Δημοκρατία, Δημοκρατία της Σλοβενίας, Βασίλειο της Ισπανίας, Βασίλειο της Σουηδίας, Ελβετική Συνομοσπονδία, Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας και Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής.

ΑΡΘΡΟ 40

Έναρξη ισχύος

1. Η παρούσα συμφωνία τίθεται σε ισχύ τριάντα ημέρες από την ημερομηνία κατάθεσης του έκτου εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης και ισχύει για τα υπογράφοντα μέρη τα οποία έχουν καταθέσει τα δικά τους έγγραφα επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης.
2. Για κάθε υπογράφον μέρος που καταθέτει έγγραφο επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης ύστερα από την κατάθεση του έκτου εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης η παρούσα συμφωνία τίθεται σε ισχύ τριάντα ημέρες από την κατάθεση του εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης από το εν λόγω υπογράφον μέρος.

ΑΡΘΡΟ 41

Αποχώρηση

Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να αποχωρήσουν από την παρούσα συμφωνία με γραπτή κοινοποίηση στον θεματοφύλακα. Η αποχώρηση αρχίζει να ισχύει 180 ημέρες από την παραλαβή της κοινοποίησης από τον θεματοφύλακα.

ΑΡΘΡΟ 42

Τροποποιήσεις

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να προτείνουν στην επιτροπή τροποποιήσεις της παρούσης συμφωνίας. Η επιτροπή αποφασίζει αν θα υποβάλει την προτεινόμενη τροποποίηση στα συμβαλλόμενα μέρη προς επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση.
2. Κάθε τροποποίηση τίθεται σε ισχύ ενενήντα ημέρες από την ημερομηνία κατάθεσης στον θεματοφύλακα, από όλα τα συμβαλλόμενα μέρη, των κατ' ιδίαν εγγράφων επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης.

ΑΡΘΡΟ 43

Προσχώρηση

1. Μετά τη λήξη της περιόδου που προβλέπεται στο άρθρο 39 (Υπογραφή), κάθε μέλος του ΠΟΕ μπορεί να υποβάλει αίτηση προσχώρησης στην παρούσα συμφωνία.
2. Η επιτροπή αποφασίζει για τους όρους προσχώρησης κάθε αιτούντος.
3. Η παρούσα συμφωνία τίθεται σε ισχύ για τον αιτούντα τριάντα ημέρες από την ημερομηνία κατάθεσης του εγγράφου του προσχώρησης βάσει των όρων προσχώρησης που αναφέρονται στην παράγραφο 2.

ΑΡΘΡΟ 44

Κείμενα της συμφωνίας

Η παρούσα συμφωνία υπογράφεται σε ένα και μόνο πρωτότυπο στην αγγλική, τη γαλλική και την ισπανική γλώσσα και κάθε γλωσσική έκδοση είναι εξίσου αυθεντική.

ΑΡΘΡΟ 45

Θεματοφύλακας

Θεματοφύλακας της παρούσας συμφωνίας είναι η κυβέρνηση της Ιαπωνίας.